

## TOPICS

# Do you know about 'MY NUMBER' in Japan?

「マイナンバー」を英語で説明しよう！  
—外国人の場合はどうなのか？—

個人番号として始まったマイナンバー制度。  
英語で説明する場合の表現を見てみましょう。



### マイナンバーとは？

#### What's 'My Number'?

- 'My Number' is the nick name for the Japanese social security and tax number system.  
(マイナンバーとは、日本の社会保障・税番号制度の愛称です)
- It will be issued to every person possessing a residence record in Japan.  
(日本に住民票のあるすべての人に発行されます)

#### Expressions

- social security 社会保障
- residence record 住民票

### 目的は？

#### What's the purpose of it?

- The main purpose is for providing social security and also taxing for people who live in Japan.  
(一番の目的は、日本に住んでいる全員に正しく社会保障を給付し、課税することです)

#### Expressions

- purpose 目的
- taxing 課税する

### 取得が必要な人

#### Who should get the number?

- Anyone who has residence record in Japan is supposed to get a 'My Number.'  
(日本に住民票のある人は全員マイナンバーを取得することになります)

- Regardless the nationality, people who stay in Japan as a permanent resident or a medium / long term resident in Japan are supposed to obtain a 'My Number'.

(国籍にかかわらず、永住者や中長期在留者はマイナンバーを取得します)

#### Expressions

- regardless ~にかかわらず
- nationality 国籍
- permanent resident 永住者
- medium / long term resident 中長期在留者

### 外国人の場合

#### Is it the same for foreigners living in Japan?

- Foreigners who work in Japan and have a registered domestic address in Japan need to obtain a 'My Number'.

(日本で就労し、国内住所登録がある外国人はマイナンバーの取得が必要です)

#### Expressions

- registered domestic address 国内住所登録
- obtain a 'My Number' マイナンバーを取得する

### マイナンバーが不要な人

#### Who doesn't have to get the number?

- Foreigners who stay in Japan for less than 90 days do not have to get the number.  
(90日以内の日本滞在の外国人は、番号を取得する必要がありません)

## マイナンバーの通知方法

### How is the number assigned?

- ‘My Number’ is printed on the notification card and sent to your registered address by the municipal office.

(マイナンバーを記載した通知カードが、市役所や区役所から登録されている住所宛に送られます)

#### Expressions

- the notification card 通知カード
- municipal office 市役所や区役所

## 提示する必要があるのはどんな時?

### Why should this number be submitted?

- It is required for administrative procedures related to social security, taxation, and disaster response.

(社会保障、税金の支払い、災害対策の行政手続きで、マイナンバーの提示が求められます)

- For example, you need to present your ‘My Number’ to the below organizations for each case. (たとえば、下記にマイナンバーの提示が必要です)

- ★ Social Security office
- ★ Insurance companies for tax procedures
- ★ Welfare benefits under the National Health Insurance and Nursing Care Insurance program

#### Expressions

- taxation 課税
- social security procedures 社会保険の手続き
- welfare benefits 福利厚生
- National Health Insurance and Nursing Care Insurance program 国民健康保険制度
- bank or post office for sending or receiving money 銀行や郵便局での送金

## 海外転出した場合はどうなる?

### What happens in case you move overseas?

- The ‘My Number’ is cancelled when you move overseas, but if you return to Japan, the same ‘My Number’ will be given.

(海外転出をするとマイナンバーは取り消されますが、日本に帰ってくると再び転出前のマイナンバーが割り当てられます)

#### Expressions

- move overseas 海外に転居する

## マイナンバーについておさらい

2016年から正式にスタートしたマイナンバーは、日本で住民登録している人に全員に届く個人番号です。番号は日本国籍から離脱しても継続します。



### 外国人にもマイナンバー

90日以上日本に滞在する外国人は、住民登録があるのでマイナンバーを割りふられます。取得した外国人は日本の行政サービスを日本人同様に受けられます。帰国した場合でもマイナンバーは生涯変わりません。

### もう逃れない! マイナンバー

相続税や贈与税などの申告や法定調書にも、マイナンバーの記載が求められます。証券会社や銀行に新規口座を開く場合も、生命保険金を受け取る際にもマイナンバーが必要になってきます。海外の金融機関に口座を持っている人も、これからは海外の金融機関からマイナンバーの提示を求められることになります。

### そもそもの目的

マイナンバー導入の大きな目的の一つが、納税者の正確な所得と資産を把握して脱税を防ぐことです。マイナンバーによって情報管理の精度やスピードが格段に上がります。

今までは、1億円の金融資産を持っているにもかかわらず所得がゼロの人は、低所得者としてさまざまな給付金を受けられたり、社会保険料が減額されたりすることがありました。日本の税金や社会保険料、給付金は所得をベースに計算されているからです。ですが、これからは“ゼロ所得”の人であっても預貯金口座への付番が進み、資産を把握されてしっかり徴税されます。

### マイナンバー取得を拒否したらどうなる?

拒否しても刑罰を受けたり解雇されることはありませんが、マイナンバーがないと、今後は銀行口座も維持できなくなる予定です。そして将来、年金や社会保障の受給を受け取れないかもしれません。



(PHOTO)写真素材 ぱくたそ (イラスト)イラストAC

©掲載記事および画像の無断転載を禁じます。